Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Staliśmy się hańbą dla naszych sąsiadów, Pośmiewiskiem i szyderstwem dla tych, którzy nas otaczają.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okryliśmy się hańbą wobec naszych sąsiadów, Staliśmy się pośmiewiskiem i szyderstwem dla naszego otoczenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Staliśmy się hańbą dla naszych sąsiadów, pośmiewiskiem i drwiną dla tych, którzy są wokoło nas. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Staliśmy się pohańbieniem u sąsiadów naszych; śmiechowiskiem i igrzyskiem u tych, którzy są około nas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstaliśmy się pohańbieniem u sąsiad naszych, śmiechowiskiem i igrzyskiem u tych, którzy są w okolicy naszej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Staliśmy się przedmiotem wzgardy dla naszych sąsiadów, igraszką i pośmiewiskiem dla otoczenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Staliśmy się hańbą dla naszych sąsiadów, Pośmiewiskiem i szyderstwem dla naszego otoczenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Staliśmy się pośmiewiskiem dla naszych sąsiadów, szyderstwem i drwiną dla wszystkich wokoło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jesteśmy w pogardzie u naszych sąsiadów, szyderstwem i drwiną w otoczeniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staliśmy się przedmiotem wzgardy naszych sąsiadów, szyderstwem i pośmiewiskiem dla tych, którzy nas otaczają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, поверни нас і просвіти твоє лице, і спасемося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Staliśmy się urągowiskiem u naszych sąsiadów, pośmiewiskiem i szyderstwem naszego otoczenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Staliśmy się obelgą dla naszych sąsiadów, kpiną i pośmiewiskiem dla wszystkich dookoła. |

1. 1) <x>230 44:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)